Ungarische Sprache

Meine Familie - A családom

von Hans-Rudolf Hower

2010, 2014

© Hans-Rudolf Hower

hans@verbalissimo.com
www.verbalissimo.com

Die folgenden Tabellen sind alphabetisch nach den deutschen Suchbegriffen geordnet.

Die ungarischen Ausdrücke werden in der in ungarischen Wörterbüchern üblichen Weise angeführt; dabei stehen hintereinander, durch Komma getrennt:

für Substantive (Hauptwörter):

Grundform, Nominativ Plural (Wer-Fall Mehrzahl), Akkusativ Singular (Wen-Fall Einzahl), Possessivsuffix (besitzanzeigende Endung) der 3. Person Singular (Einzahl) für die Grundform.

für Adjektive (Eigenschaftswörter):

Grundform, Nominativ Plural (Wer-Fall Mehrzahl), Akkusativ Singular (Wen-Fall Einzahl), Form des abgeleiteten Adverbs.

Bei Mehrwortbenennungen beziehen sich die grammatischen Angaben ausschließlich auf das letzte Substantiv (Hauptwort) bzw. Adjektiv (Eigenschaftswort).

Anregungen für neue Einträge und Hinweise auf Fehler werden stets dankbar entgegengenommen.

Allgemeines

Deutsch	**Ungarisch**	**Besitzanzeige**
angeheiratet	a családba beházasodott, -ak, -at, -ja	beházasodottam, beházasodottad, beházasodottja; beházasodottunk, beházasodottatok, beházasodottjuk. beházasodottjaim, beházasodottjaid, beházasodottjai; beházasodottjaink, beházasodottjaitok, beházasodottjaik.
blutsverwandt mit jmd.	valakivel vérrokonságban lévő	
Familie	család, -ok, -ot, -ja	családom, családod, családja; családunk, családotok, családjuk. családjaim, családjaid, családjai; családjaink, családjaitok, családjaik.
fern verwandt		Siehe „weitläufig verwandt“.
Nachkommen	leszármazott, -ak, -at, -ja	leszármazottam, leszármazottad, leszármazottja; leszármazottunk, leszármazottatok, leszármazottjuk. leszármazottjaim, leszármazottjaid, leszármazottjai; leszármazottjaink, leszármazottjaitok, leszármazottjaik.
nahe(r) Verwandte(r)	közeli rokon, -ok, -t, -a	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Verwandte(r)“.

Verwandte(r)	rokon, -ok, -t, -a	rokonom, rokonod, rokona; rokonunk, rokonotok, rokonuk. rokonaim, rokonaid, rokonai; rokonaink, rokonaitok, rokonaik.
Vorfahre	felmenő, -k, -t, -je	felmenőm, felmenőd, felmenője; felmenőnk, felmenőtök, felmenőjük. felmenőim, felmenőid, felmenői; felmenőink, felmenőitek, felmenőik.
	ős, -ök, -t, -e	ősöm, ősöd, őse; ősünk, ősötök, ősük. őseim, őseid, ősei; őseink, őseitek, őseik.
weitläufig verwandt	távoli rokon	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Verwandte(r)“.
Zwilling	iker, **ikrek**, **ikret**, **ikre**	egypetéjű (eineiig) kétpetéjű (zweieiig) Beispiele: - (mi) (egypetéjű) ikrek vagyunk (wir sind [eineiige] Zwillinge) - (ők) (kétpetéjű) ikrek (sie sind [zweieiige] Zwillinge) Zu den Regeln für die Adjektivdeklination und das Verhalten des Hilsverbs (der Kopula) siehe „Jahre alt“.

Meine Generation

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige, Anmerkungen
ältere Schwester	nővér, -ek, -t, -e	nővérem, nővéred, nővére; nővérünk, nővéretek, nővérük nővéreim, nővéreid, nővérei; nővéreink, nővéreitek, nővéreik
	idősebb lánytestvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
älterer Bruder	bátya, bátyák, bátyát, **bátyja**	bátyám, bátyád, **bátyja**; bátyánk, bátyátok, **bátyjuk**. **bátyjaim**, **bátyjaid**, **bátyjai**; **bátyjaink**, **bátyjaitok**, **bátyjaik**.
	idősebb fivér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
Bruder	(férfi / fiú)testvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“. Siehe auch „älterer Bruder“ und „jüngerer Bruder“.
	fivér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“. Siehe auch „älterer Bruder“ und „jüngerer Bruder“.
Cousin, Vetter	(férfi / fiú) unokatestvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
	unokaöcs, -ök, -öt, **öccse**	**Achtung:** Gleichlautend mit „Neffe“.
Cousine, Kusine, Base	(női / lány) unokatestvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
	unokahúg, -ok, -ot, -a	**Achtung:** Gleichlautend mit „Nichte“. Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „jüngere Schwester“.
Ehefrau	feleség, -ek, -et, -e	feleségem, feleséged, felesége; feleségünk, feleségetek, feleségük feleségeim, feleségeid, feleségei; feleségeink, feleségeitek, feleségeik
Ehemann	férj, -ek, -et, -e	férjem, férjed, férje; férjünk, férjetek, férjük férjeim, férjeid, férjei; férjeink, férjeitek, férjeik
Geschwister	testvér, -ek, -t, -e	testvérem, testvéred, testvére; testvérünk, testvéretek, testvérük. testvéreim, testvéreid, testvérei; testvéreink, testvéreitek, testvéreik.
jüngere Schwester	húg, -ok, -ot, -a	húgom, húgod, húga; húgunk, húgotok, húguk húgaim, húgaid, húgai; húgaink, húgaitok, húgaik

	ifjabbik lánytestvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
jüngerer Bruder	öcs, -ök, -öt, **öccse**	**öcsém**, **öcséd**, ***öccse***; **öcsénk**, **öcsétek**, **öccsük** **öccseim**, **öccseid**, ***öccsei***; **öccseink**, **öccseitek**, **öccseik**
	ifjabbik fivér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“.
Schwager	sógor, -ok, -t, -a	sógorom, sógorod, sógora; sógorunk, sógorotok, sógoruk sógoraim, sógoraid, sógorai; sógoraink, sógoraitok, sógoraik
Schwägerin	sógornő, -k, -t, -je	sógornőm, sógornőd, sógornője; sógornőnk, sógornőtök, sógornőjük sógornőim, sógornőid, sógornői; sógornőink, sógornőitök, sógornőik
Schwester	(lány / nő)testvér, -ek, -t, -e	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Geschwister“. Siehe auch „ältere Schwester“ und „jüngere Schwester“.
Vetter		Siehe „Cousin“.

Erste Generation vor mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Eltern(teil)	szülő, -k, -t, -je	szülőm, szülőd, **szüleje**; szülőnk, szülőtök, **szülejük** **szüleim**, **szüleid**, **szülei**; **szüleink**, **szüleitek**, **szüleik**
Mama, Mutti	mama, mamák, mamát, mamája	mamám, mamád, mamája; mamánk, mamátok, mamájuk mamáim, mamáid, mamái; mamáink, mamáitok, mamáik
Mutter, Mutti	(édes)anya, anyák, anyát, **anyja**	anyám, anyád, **anyja**; anyánk, anyátok, **anyjuk** **anyjaim**, **anyjaid**, **anyjai**; **anyjaink**, **anyjaitok**, **anyjaik**
Onkel	nagybátya, -bátyák, -bátyát, **-bátyja**	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „älterer Bruder“.
	bácsi, -k, -t, -ja	bácsim, bácsid, bácsija; bácsink, bácsitok, bácsijuk bácsijaim, bácsijaid, bácsijai; bácsijaink, bácsijaitok, bácsijaik
Papa	papa, papák, papát, papája	papám, papád, papája; papánk, papátok, papájuk papáim, papáid, papái; papáink, papáitok, papáik
Tante	(nagy)néni, -k, -t, -je	(nagy)nénim, -nénid, -nénije; (nagy)nénink, -nénitek, -nénijük (nagy)nénijeim, -nénijeid, -nénijei; (nagy)nénijeink, -nénijeitek, -nénijeik
Schwiegermutter	anyós, -ok, -t, -a	anyósom, anyósod, anyósa; anyósunk, anyósotok, anyósuk anyósaim, anyósaid, anyósai; anyósaink, anyósaitok, anyósaik
Schwiegervater	após, -ok, -t, -a	apósom, apósod, apósa; apósunk, apósotok, apósuk apósaim, apósaid, apósai; apósaink, apósaitok, apósaik
Vater, Vati	(édes)apa, apák, apát, apája	apám, apád, **apja**; apánk, apátok, **apjuk** apáim, apáid, apái; apáink, apáitok, apáik

Der Zusatz „väterlicherseits“ bzw. „mütterlicherseits“ wird bei Bedarf durch die Eigenschaftswörter „apai“ bzw. „anyai“ wiedergegeben.

Zweite Generation vor mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Großelternteil	nagyszülő, -k, -t, -je	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Eltern“.
Großeltern	nagyszülők	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Eltern“.
Großmutter	nagyanya, nagyanyák, nagyanyát, nagy**anyja**	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Mutter“.
Großvater	nagyapa, nagyapák, nagyapát, nagy**apja**	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Vater“.
Oma	nagymama, nagymamák, nagymamát, nagymamája	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Mama“.
	nagyi, -k, -t, -ja	nagyim, nagyid, nagyija; nagyink, nagyitok, nagyijuk nagyijaim, nagyijaid, nagyijai; nagyijaink, nagyijaitok, nagyijaik
Opa	nagypapa, nagypapák, nagypapát, nagypapája	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Papa“.

Der Zusatz „väterlicherseits“ bzw. „mütterlicherseits“ wird bei Bedarf durch die Eigenschaftswörter „apai“ bzw. „anyai“ wiedergegeben, z.B. „apai nagymamám“ (meine Oma väterlicherseits).

Erste Generation nach mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Kind	gyerek, -ek, -et, -e	gyerekem, gyereked, gyereke; gyerekünk, gyereketek, gyerekük gyerekeim, gyerekeid, gyerekei; gyerekeink, gyerekeitek, gyerekeik
Neffe	unokaöcs, -ök, -öt, öccse	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „jüngerer Bruder“. **Achtung:** Gleichlautend mit „Cousin“.
Nichte	unokahúg, -ok, -ot, -a	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „jüngere Schwester“. **Achtung:** Gleichlautend mit „Cousine“.
Schwiegersohn	vő, -k/**vejek**, -t/**vejet**, **veje**	vőm/**vejem**, vőd/**vejed**, **veje**; vőnk/**vejünk**, vőtök/**vejetek**, **vejük** vőim/**vejeim**, vőid/**vejeid**, **vejei**; vőink/**vejeink**, vőtök/**vejeitek**, **vejeik**
Schwiegertochter	meny, -ek, -et, -e	menyem, menyed, menye; menyünk, menyetek, menyük menyeim, menyeid, menyei; menyeink, menyeitek, menyeik
Sohn	fiú, -k, -t, -ja/**fia**	**fiam, fiad, fia/fija;** **fiunk, fiatok, fiuk/fijuk** **fiaim, fiaid, fiai/fijai;** **fiaink, fiaitok, fiaik/fijaik**
Tochter	lány, -ok, -t, -a	lányom, lányod, lánya; lányunk, lányotok, lányuk lányaim, lányaid, lányai; lányaink, lányaitok, lányaik

Zweite Generation nach mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Enkel	(fiú)unoka, -unokák, -unokát, -unokája	(fiú)unokám, -unokád, -unokája; (fiú)unokánk, -unokátok, -unokájuk (fiú)unokáim, -unokáid, -unokái; (fiú)unokáink, -unokáitok, -unokáik
Enkelin	(lány)unoka, -unokák, -unokát, -unokája	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Enkel“.

Dritte Generation nach mir

Deutsch	Ungarisch	Besitzanzeige
Urenkel	(fiú)dédunoka, -unokák, -unokát, -unokája	(fiú)dédunokám, -unokád, -unokája; (fiú)dédunokánk, -unokátok, -unokájuk (fiú)dédunokáim, -unokáid, -unokái; (fiú)dédunokáink, -unokáitok, -unokáik
Urenkelin	(lány)dédunoka, -unokák, -unokát, -unokája	Zu den besitzanzeigenden Formen siehe „Urenkel“.

Altersangaben

Deutsch	Ungarisch	Beispiele, Anmerkungen
älter als ...	idősebb, mint ... idősebb ...nál / nél	Beispiel: - (én) 3 évvel idősebb vagyok, mint a fivérem / az öcsém (ich bin drei Jahre älter als mein Bruder) - (én) 3 évvel idősebb a fivéremnél / az öcsémnél (ich bin drei Jahre älter als mein Bruder)
ältester	legidősebb	Beispiel: - a nagyapám a családunk legidősebb tagja (mein Großvater ist das älteste Mitglied unserer Familie) Siehe auch „zweitältester“.
drittältester	harmadik (legidősebb)	Beispiel: - Kati a harmadik (legidősebb) germekünk (Kati ist unser drittältestes Kind) Man kann die Kinder einfach durchnummerieren, also *kettedik*, *harmadik*, *negyedik* usw. Das Adjektiv *legidősebb* kann wegbleiben. Siehe auch „zweitältester“.
	harmadik legidősebb	Beispiel: - Attila bácsi a családunk harmadik legidősebb tagja (Onkel Attila ist das drittälteste Mitglied unserer Familie)

genauso alt wie ...	ugyanolyan idős, mint ...	Beispiel: - (én) ugyanolyan idős vagyok, mint a fivérem (ich bin genauso alt wie mein Bruder) Siehe auch „Zwilling“.
Jahre alt	... éves	**Attributive Beispiele:** - a 5 [öt] éves fiam (mein fünfjähriger Sohn) - a 7 [hét] éves ikreink (unsere siebenjährigen Zwillinge) **Regeln für den prädikativen Gebrauch:** - Das attributiv gebrauchte Adjektiv wird nicht dekliniert. **Prädikative Beispiele:** - (én) 25 [huszanöt] éves vagyok (ich bin 25) - (te) 25 [huszanöt] éves vagy (du bist 25) - (ő) 38 [harmincnyolc] éves (er / sie ist 38) - (mi) 41 [negyvenegy] évesek vagyunk - (ti) 56 [ötvenhat] évesek vagytok - (ők) 100 [száz] évesek **Regeln für den prädikativen Gebrauch:** - In der 3. Person Präsens entfällt das (Hilfs-)Verb (die Kopula). - Das prädikativ gebrauchte Adjektiv wird dekliniert.
jünger als ...	fiatalabb, mint ... fiatalabb ...nál / nél	Beispiel: - (én) 3 évvel fiatalabb vagyok, mint a fivérem / a bátyám (ich bin drei Jahre jünger als mein Bruder) - (én) 3 évvel fiatalabb a fivéremnél / a bátyámnál (ich bin drei Jahre jünger als mein Bruder)
jüngster	legfiatalabb	Beispiel: - az unokám a családunk legfiatalabb tagja (mein Enkel ist das jüngste Mitglied unserer Familie)
zweitältester	másodszülött	Beispiel: - Kati a másodszülött germekünk (Kati ist unser zweitältestes Kind) Man kann die Kinder auch einfach durchnummerieren, hier also *kettedik*. Siehe auch „drittältester“.
	második legidősebb	Beispiel: - Attila bácsi a családunk második legidősebb tagja (Onkel Attila ist das zweitälteste Mitglied unserer Familie)

Hans-Rudolf Hower
www.verbalissimo.com/ungarisch